

Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pozdrówcie Filologa i Julię, Nereusza i — siostrę jego, i Olimpasa, i [tych] z nimi wszystkich świętych.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrówcie Filologa i Julię Nereusza i siostrę jego i Olimpasa i z nimi wszystkich świętych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrówcie Filologa* i Julię,** Nereusza*** i jego siostrę, Olimpasa**** i wszystkich świętych, którzy są z nimi.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozdrówcie Filologa i Julię*, Nereusza i siostrę jego, i Olimpasa, i (tych) razem z nimi wszystkich świętych**. 6)7)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrówcie Filologa i Julię Nereusza i siostrę jego i Olimpasa i z nimi wszystkich świętych

¹⁾ Filologos, Φιλόλογος, czyli: przyjaciel słowa, inne powszechne imię niewolnika.

²⁾ Julia : imię niewolnic należących do cesarskiego domu, w tym wypadku Juliusza Cezara. Być może Filologos i Julia byli małżeństwem.

³⁾ Nereusz, Νηρεύς, czyli: wodny, imię odnalezione w inskrypcjach z cesarskiego domu. Brak imienia jego siostry.

⁴⁾ Olimpaz : być może skr. Olimpiodorus.

⁵⁾ wszyscy święci, którzy są z nimi : być może kolejna wspólnota kościoła domowego.

⁶⁾ Inna lekcja: "Juniasa".

⁷⁾ Tak nazywano chrześcijan.